Acord

dintre

Republica Federală Germania,

reprezentată de

Ministerul Federal al Apărării din Republica Federală Germania,

acționând prin Șeful Secției II 3, Direcția Generală pentru Politica de Securitate și Apărare din cadrul Ministerului Federal al Apărării ,

denumit în continuare "Partea germană"

și

Republica Moldova,

reprezentată de

Ministerul Apărării al Republicii Moldova,

acționând prin Locțiitor șef Marele Stat Major al Armatei Naționale (resurse de apărare)

denumit în continuare "Partea moldovenească"

privind

contribuția financiară pentru îmbunătățirea infrastructurii Ministerului Apărării din Republica Moldova

CONFORM ORIGINALULUI

Articolul 1
Obiectul Acordului

(1) Pentru a îmbunătăți condițiile de lucru în cadrul Ministerului Apărării din Republica Moldova, sunt necesare efectuarea unor măsuri de modernizare a infrastructurii, inclusiv a instalațiilor electrice, a tehnologiei de rețea și a izolației. Prin urmare, scopul acestui Acord este de a sprijini financiar implementarea acestor măsuri de infrastructură în conformitate cu Anexa (denumită în continuare „obiectul Acordului"). Anexa face parte integrantă din prezentul Acord.

(2) În cadrul programului german „Enabling and Enhancing the Security, Defence and Stability of Partner Countries" (cunoscut și sub denumirea de Inițiativa Germaniei pentru Facilitare și Îmbunătățire), partea germană intenționează să contribuie la finanțarea achiziției obiectului Acordului și să acorde, fără plată – ex gratia și fără a constitui o obligație legală – părții moldovene fonduri de până la

€500,000 (cinci sute mii euro)

din fondurile bugetului german.

(3) Fondurile puse la dispoziție în conformitate cu Articolul 1 alin. (2) vor fi utilizate exclusiv în scopul achiziției obiectului Acordului. Aceste fonduri nu pot fi transferate către părți terțe.

(4) Partea moldovenească va asigura, pe cheltuiala sa, utilizarea durabilă a obiectului Acordului prin efectuarea regulată a lucrărilor de întreținere și reparație.

(5) Partea moldovenească va încheia contracte cu contractori în scopul menționat la Articolul 1 alin. (3), în numele său propriu. Partea germană nu va avea nici o relație contractuală cu acești contractori și nu va fi proprietar al obiectului Acordului.

(6) În cazul în care fondurile prevăzute la Articolul 1 alin. (2) nu sunt utilizate în întregime pentru achiziția obiectului Acordului, partea germană își rezervă dreptul de a reduce cuantumul fondurilor respective și de a solicita de la partea moldovenească recuperarea sumelor deja transferate.

(7) În cazul în care costurile pentru achiziția obiectului Acordului depășesc suma fondurilor prevăzute la Articolul 1 alin. (2), fie cuantumul achiziției va fi redus în mod corespunzător, fie partea moldovenească va suporta costurile suplimentare.

Articolul 2
Acceptarea Fondurilor

Partea moldovenească acceptă fondurile conform Articolului 1 alin. (2) și în condițiile stabilite în prezentul Acord, fiind **convenită** cu acestea.

Articolul 3
Agențiile de Implementare

(1) Responsabilitatea pentru implementarea acestui Acord din partea germană revine: Secției II 3, Direcția Generală pentru Politica de Securitate și Apărare din cadrul Ministerului Federal al Apărării.

(2) Responsabilitatea pentru implementarea acestui Acord din partea moldovenească revine: Marelui Stat Major al Armatei Naționale.

Articolul 4
Implementarea Acordului

(1) Părțile vor desemna un reprezentant autorizat pentru a monitoriza implementarea acestui Acord. Orice modificare referitoare la reprezentantul autorizat va fi comunicată imediat celeilalte părți în scris.

(2) Partea germană desemnează, în calitate de reprezentant autorizat, ofițerul relevant din cadrul Secției II 3, Direcție Generală pentru Politica de Securitate și Apărare, Ministerul Federal al Apărării. Acesta poate fi asistat de alte persoane sau organizații, care acționează sub autoritatea sa.

(3) Partea moldovenească desemnează, în calitate de reprezentant autorizat, șeful Serviciului infrastructură, Direcție logistică, Marele Stat Major al Armatei Naționale.

(4) Plățile fondurilor vor fi efectuate de partea germană direct prin plata facturilor contractanților relevanți în numele părții moldovene.

(5) Plățile vor fi efectuate în euro, până la suma maximă a contribuției financiare aprobate de partea germană, conform prevederilor din Articolul 1 alin. (2). Prima plată, reprezentând peste 40% din suma totală, va fi realizată după încheierea contractului. Plata facturii finale va avea loc după finalizarea tuturor livrărilor și serviciilor și după îndeplinirea condițiilor prevăzute la Articolul 4 alin. (7) și Articolul 4 alin. (8). Plata finală trebuie efectuată până cel târziu la data de 15 decembrie 2025.

(6) La primirea facturii, partea moldovenească va informa fără întârziere reprezentantul autorizat al părții germane, iar partea germană va primi această notificare împreună cu o copie a facturii în termen de cel mult 14 zile. În plus, partea moldovenească va adăuga la factură o notă în limba germană sau engleză, certificând că factura este corectă și precisă, iar bunurile livrate sau serviciile prestate sunt lipsite de defecte. Factura va fi transmisă în timp util pentru a asigura respectarea termenelor de plată stabilite de fiecare contractor. De asemenea, reprezentantul autorizat al părții germane va informa reprezentantul autorizat al părții moldovene despre efectuarea plății.

(7) În cooperare cu reprezentantul autorizat al părții moldovene, reprezentantul autorizat al părții germane va verifica articolele livrate sau serviciile prestate de către contractanți în ceea ce privește conformitatea acestora cu prevederile contractuale.

(8) Acceptarea finală a articolelor livrate sau a serviciilor prestate se va realiza în conformitate cu reglementările moldovenești aplicabile, de către reprezentantul autorizat al părții moldovene, în strânsă coordonare cu reprezentantul autorizat al părții germane. Partea moldovenească va asigura eliminarea promptă a defectelor identificate. În cazul în care se constată defecte majore care împiedică acceptarea articolelor sau serviciilor, procedura de acceptare finală va fi reluată după remedierea defectelor.

Articolul 5
Alte Dispoziții

(1) La încheierea contractelor pentru bunuri sau servicii, partea moldovenească se angajează să respecte reglementările relevante în domeniu. Partea germană își rezervă dreptul de a verifica conformitatea contractelor cu principiile concurenței loiale, transparenței și nediscriminării, în special motivele care au stat la baza încheierii acestora.

(2) Partea germană va avea dreptul de a:

a) examina și realiza copii ale planurilor, specificațiilor tehnice, ofertelor și contractelor;

b) verifica implementarea măsurii de modernizare a infrastructurii și utilizarea obiectului Acordului;

c) efectua evaluări referitoare la măsura de modernizare a infrastructurii.

În acest scop, partea moldovenească va acorda reprezentantului autorizat al părții germane, inclusiv reprezentanților săi autorizați, acces fără restricții, chiar și în absența unei notificări prealabile, la obiectul prezentului Acord. Evaluarea va fi realizată în conformitate cu reglementările germane și este destinată exclusiv uzului intern.

(3) Partea moldovenească va furniza părții germane un calendar detaliat al termenelor de execuție a lucrărilor și al cheltuielilor aferente. De asemenea, va informa prompt reprezentantul autorizat al părții germane despre orice întârziere în realizarea măsurii de modernizare a infrastructurii.

(4) Partea germană va avea dreptul de a accesa proiectele contractelor între partea moldovenească și contractorii săi, iar odată cu încheierea acestora, va primi o copie a fiecărui contract încheiat.

(5) Orice costuri, care depășesc obiectul Acordului (cum ar fi pentru operare, reparații, întreținere și asigurare, educație și instruire) urmează a fi suportate de partea moldovenească.

(6) Partea moldovenească va permite părții germane să fotografieze obiectul Acordului și împrejurimile imediat adiacente. Aceste fotografii vor fi utilizate doar de către părți, în scopuri interne, pentru documentarea măsurii de modernizare a infrastructurii.

(7) Orice costuri generate, cum ar fi impozite, taxe vamale sau alte taxe, precum și cele legate de o potențială acceptare preliminară, vor fi suportate integral de partea moldovenească.

Articolul 6
Dispoziții privind Utilizarea Finală

(1) Obiectul Acordului va fi utilizat de partea moldovenească exclusiv pentru măsuri de apărare națională și cele destinate menținerii securității interne, gestionării crizelor naționale și internaționale, inclusiv asistență umanitară, precum și pentru operațiuni mandate de ONU, NATO sau UE și alte activități în conformitate cu Carta Organizației Națiunilor Unite.

(2) Obiectul Acordului va fi utilizat numai în măsura permisă de dreptul internațional aplicabil, în special dreptul internațional umanitar, standardele privind drepturile omului și dreptul refugiaților, și nu va fi folosit pentru a sprijini organizații sau activități teroriste. Aceasta include repararea, întreținerea, precum și modernizarea sau conversia.

(3) Fără obținerea consimțământului scris prealabil din partea părții germane, partea moldovenească nu are dreptul să modifice destinația obiectului Acordului, precum și să cedeze, să transfere sau să se angajeze în astfel de acțiuni în privința acestuia către părți terțe, indiferent de motivele invocate.

(4) Obiectul Acordului nu poate fi exportat (în totalitate sau în parte) din Republica Moldova fără acordul prealabil scris al părții germane.

Articolul 7
Responsabilități și Garanții Contractuale

(1) Partea germană nu va fi răspunzătoare în niciun mod pentru implementarea măsurii de modernizare a infrastructurii și pentru utilizarea ulterioară a obiectului prezentului Acord.

(2) Partea moldovenească renunță la orice pretenții împotriva părții germane în legătură cu punerea în aplicare a prezentului Acord, în special cele referitoare la responsabilități și garanții contractuale.

(3) Partea moldovenească va exonera partea germană de pretenții pentru daune sau alte revendicări formulate de părți terțe în legătură cu fondurile acordate, inclusiv cele formulate de contractorii moldoveni.

(4) Dispozițiile articolului 7 alin. (2) nu se vor aplica pentru daunele cauzate intenționat de partea germană sau de personalul acesteia.

Articolul 8
Revocarea și Recuperarea

(1) Partea germană își rezervă dreptul de a revoca unilateral, în scris, prezentul Acord dacă fondurile sau obiectul Acordului sunt utilizate în mod contrar prevederilor acestuia sau dacă se intenționează o utilizare neaprobată a acestora.

(2) În cazul în care partea germană declară revocarea în conformitate cu prevederile Articolului 8 alin. (1) din prezentul Acord, aceasta are dreptul, după propria sa opinie, să solicite imediat părții moldovene fie transferul dreptului de proprietate asupra obiectului acestui Acord, fie rambursarea plăților deja efectuate de partea germană. Orice costuri de tranzacție rezultate vor fi suportate de partea moldovenească.

(3) Partea germană trebuie să fie informată de îndată despre orice indicii sau suspiciuni privind utilizarea necorespunzătoare a fondurilor acordate sau asupra existenței unor infracțiuni de corupție în legătură cu achiziția obiectului prezentului Acord. În acest caz, partea germană va avea dreptul de a realiza, fără întârziere, toate investigațiile necesare pentru clarificare. În cazul în care suspiciunile sunt confirmate, partea germană va fi îndreptățită să exercite de îndată drepturile prevăzute în Articolul 8 alin. (2).

(4) Partea germană își rezervă dreptul de a suspenda total sau parțial fondurile acordate sau de a exercita drepturile prevăzute la Articolul 8 alin. (2) dacă circumstanțele pe baza cărora a fost încheiat acest Acord se modifică sau încetează să mai fie aplicabile.

Articolul 9
Rezolvarea Disputelor

(1) Părțile convin că vor discuta și vor decide de comun acord toate aspectele legate de punerea în aplicare sau interpretarea prezentului Acord.

(2) În cazul apariției unor dispute, părțile vor încerca să le soluționeze pe cale amiabilă și vor abține de la inițierea oricăror acțiuni legale.

Articolul 10
Dispoziții Finale

(1) Prezentul Acord nu este supus normelor dreptului internațional. Părțile nu intenționează să stabilească drepturi sau obligații în temeiul dreptului internațional prin prezentul Acord.

(2) Orice amendament sau completare a prezentului Acord va fi valabil doar dacă sunt realizate în scris și semnate de către părți. Orice modificare a acestei cerințe va fi valabilă doar dacă este convenită în scris de către ambele părți.

(3) Orice dispute care rezultă din sau în legătură cu prezentul Acord vor fi supuse legislației germane.

(4) În cazul în care orice prevedere a prezentului Acord se consideră a fi invalidă sau inaplicabilă sau devine invalidă sau inaplicabilă după încheierea Acordului, validitatea celorlalte prevederi nu va fi afectată. Prevederea invalidă sau inaplicabilă va fi înlocuită cu o prevedere validă și aplicabilă, pe care ambele părți ar fi fost de acord în condițiile generale ce au condus la încheierea acestui Acord și care să servească cel mai bine scopului acestuia. Dispozițiile de mai sus se vor aplica *mutatis mutandis* în cazul în care acest Acord se dovedește a fi incomplet.

(5) Părțile se angajează să păstreze confidențialitatea conținutului prezentului Acord în raport cu publicul. Partea moldovenească va dispune, de asemenea, ca subcontractanții săi să respecte această prevedere. În cazul în care se intenționează emiterea unui comunicat de presă, părțile vor conveni în prealabil asupra conținutului acestuia. Drepturile legale referitoare la deținerea și divulgarea informațiilor vor rămâne integral neafectate.

(6) Prezentul Acord va fi semnat în patru exemplare, câte două în limba germană și câte două în limba engleză, iar în caz de neînțelegeri sau interpretări conflictuale, textul în limba germană va prevala.

(7) Prezentul Acord va intra în vigoare la data semnării de către ambele părți.

Berlin, 25 iunie 2025

Pentru Partea germană

_____

Ministerialrätin Anja Klabundt

Șef Secție II 3, Direcție Generală pentru Politica de Securitate și Apărare, Ministerul Federal al Apărării al Republicii Federale Germania

Chișinău, 24 iunie 2025

Pentru Partea moldovenească

_____

General de brigadă Sergiu Voinu

Locțiitor șef Marele Stat Major al Armatei Naționale (resurse de apărare)